

UG PROGRAMME KONKANI

Course description

Konkani is offered as a Second language for I & II year BA/B.Sc/B.Com/BBA Degree programme under the NEP 2020. The study of language as L2 (choice between English, Sanskrit, Hindi, and KONKANI) is a general mandatory subject in all streams. The framework is different as it is applicable only for the first Four Semesters (two years). The Committee has made efforts to provide modules for KONKANI (L 2).

KONKANI (L 2) - GENERIC KONKANI

कोंकणी (L 2) सामान्य कोंकणी

For the B.A./ B.Sc. / B.Com. /BBA/ B.C.A. Degree Programs

(Academic Year 2021-22 Onwards)

Paper Code	Semester	Teaching Hrs (Per Week)	Duration of Exam	Marks Allotment			Credits
				Theory	I..A	Total	
BAKNL101/BCMKNL101/ BBMKNL101/BSCKNL101	1	4	3 Hrs	60	40	100	3
BAKNE102/BCMKNE102/ BBMKNE102/BSCKNE102 (Open Elective)	1	3	3 Hrs	60	40	100	3
BASKNL151/BCMKNL151/ BBMKNL151/BSCKNL151	2	4	3 Hrs	60	40	100	3
BAKNE152/BCMKNE152/ BBMKNE152/BSCKNE152 (Open Elective)	2	3	3 Hrs	60	40	100	3

ಷಣ್ಮಾಸೀಕೆ-1 (Semester -1)

L-2 (1) ಸಾಮಾನ್ಯ ಕೊಂಕಣಿ: ಸ್ವೀಕಾರ ಕೌಶಲ್ಯ

ಪತ್ರಿಕೆ ಸಂಖ್ಯೆ: BAKNL101/BCMKNL101/BBMKNL101/BSCKNL101

ಪಠ್ಯ ಕ್ರಮ (SYLLABUS)

Course Objective (1) Phonetic ability to deal with sounds articulation spelling

(2) Graphic ability to write

(3) Phonetic Graphic ability to deal with reading

(4) Semantic ability related to understanding

Course Outcome: By the end of the Course the students will -

(1) Acquire LSRW skills in Konkani

(2) Learn to appreciate literary art

(3) Acquire knowledge of literary devices and genre

(4) Increase their reading speed

60 marks paper for 3 hours duration and 40 marks for Internal Assessment 56 hrs Syllabus for 3 Credits		
L2-(1) ಷಣ್ಮಾಸೀಕೆ-1 ಸಾಮಾನ್ಯ ಕೊಂಕಣಿ: ಸ್ವೀಕಾರ ಕೌಶಲ್ಯ		
Teaching Hours: 3 Hours per Week		Total 56 Hrs
ಭಾಗ 1 ಕಾರ್ಯಪುಸ್ತಕ Work Book		25 ವರಾಂ
ಘಟಕ 1 ಸ್ವೀಕಾರ ಕೌಶಲ್ಯ: ವಾಚನ ಕೌಶಲ್ಯ ಆನಿ ಆಯಕಪಾಚೆ ಕೌಶಲ್ಯ (Receptive Skills: Reading Skills and Listening Skill)		15 ವರಾಂ
1.1	ಸಮಜಪಣ ಕೃತಿಭಾಗ (Comprehension Passages)	3 ವರಾಂ
1.2	ಉಲ್ಲೇಖ ಕರಪಿ ಕೌಶಲ್ಯ, ಪುಸ್ತಿಕಾ, ಬಾತ್ಕೀ ಆನಿ ಚಿತ್ರ ವಾಚನ (Referencing Skill, Brochure, Advertisements and Picture reading)	3 ವರಾಂ
1.3	ಮಾಹಿತಿಚೆ ಅರ್ಥವಣಿ (Data Interpretation)	3 ವರಾಂ
1.4	ಲಕ್ಷ್ಯಾನ ಆಯಕಪ ಆನೀ ಸಾದೆಂ ಆಯಕಪ (Listening vs Hearing)	1 ವರಾಂ
1.5	ಸಕ್ರಿಯ ಶಿಕಪ - ಹಾಚೆ ಅಮೌಖೀಕ ಆನಿ ಮೌಖೀಕ ಕುರೂ (Non-verbal and Verbal signs of active listening)	2 ವರಾಂ
1.6	ಲಕ್ಷ್ಯಾನ ಆಯಕಪ ವಾವು - ಸಂದರ್ಶನ ಆನೀ ಸಂಭಾಶಣಾಂಚಿ ರಿಕಾರ್ಡ ಕೇಲ್ಲ್ಯಾ ಅಡೀಯೋ- ಹೆಂ ಆಯಕಪ (Listening Activities - listening to pre-recorded audios on interviews and conversations)	3 ವರಾಂ
ಘಟಕ 2 ಉತ್ಪಾದಕ ಕೌಶಲ್ಯ: ಉಲೋವಪಾ ಕೌಶಲ್ಯ ಆನಿ ಬರೋವಪಾ ಕೌಶಲ್ಯ Productive Skill: Speaking Skills and Writing Skills		10 ವರಾಂ
2.1	ಆಪಲ್ಯಾ ಆನಿ ದುಸರ್ಯಾಂಚಿ - ವಳಕ ಕರಚೆ - ಮಾಗಣಿ ಕರಚೆ - ಸಹಾಯ ದಿವಚೆ-ಅಭಿನಂದನ ಕರಚೆ - ವಿಚಾರ ಕರಚೆ - ಪರವಾನಗಿ	3 ವರಾಂ

	ಮಾಗಚೆ - ಉತ್ರಾಂ (Introducing one self, Introducing others, Requests, Offering help, Congratulating, Enquiries and Seeking permission)	
2.2	ನೇಮೂನ ದಿಲ್ಲೆ ಏಕ ಕಾಮ, ಏಕ ಉಪಕರಣಾಚೊ ಉಪೇಗ ಕರಪಾ ಕಡೆನ ಸಮಜಾವಣಿ ದಿವಪ, ಮಾರ್ಗದರ್ಶನ ದಿವಪ - ಉತ್ರಾಂ (Giving instructions to do a task and to use a device, Giving Directions)	3 ವರಾಂ
2.3	ಮೆಳ, ಪ್ರಶ್ನ ರೂಪಾಂ, ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥ ಜೋಡಣಿ ಶಬ್ದ (Concord, Question Forms, Question Tags)	2 ವರಾಂ
2.4	ಸಾಧಿತ ಆನಿ ಜೋಡಪಿ ಉತ್ರಾಂಚೆ ಉಪೇಗ (Use of Derivatives, Linkers)	2 ವರಾಂ
ಭಾಗ 2 ಅಭ್ಯಾಸಕ್ರಮ ಪುಸ್ತಕ Course Book		31 ವರಾಂ
ಘಟಿಕ 3 ಚಾಪ ಆನಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ (Impressions and Expressions)		21 ವರಾಂ
3.1	ಸೊಬೀತಪಣಿ (Beauty) ಕವಿತಾ (Sonnet) ಅಸ್ಪೃಶ್ಯ- ವಿಲ್ಸನ್ ಕಟೀಲ	3 ವರಾಂ
3.2	ಲಿಂಗಭೇದ - ಕಥಾ (Gender- Short Story): ತೊ ಫಾಟೀ ಯೆತಲೊ - ಐರಿನ್ ಪಿಂಟೊ	3 ವರಾಂ
3.3	ವಿಜ್ಞಾನ (Science)- ಲೇಖ (Article) ಕೊಂಕಣಿ ಭಾಶೆಚಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ - ಡಾ ವಿಲ್ಲಿಯಮ್ ಮಾಡ್ಡಾ	3 ವರಾಂ
3.4	ವೆಪಾರ (Business)- ಆತ್ಮ ಚರಿತ್ರಾ (Autobiography) ಮಾತೆ ಕೊಂಕಣಿ ಭಾಶೆಚೊ ರುದಾನ್-ಲುವೀಸ್ ಮಸ್ಕರೆನಾಸ್	3 ವರಾಂ
3.5	ಶಿಕ್ಷಣ - (Education) ಪ್ರವಾಸ ಕಥನ (Travelogue) ಪ್ರೀತಿಚೆಜ್ಯೋತಿ ಜೊಳೊಯಾಂ - ಬಿ ವಿ ಬಾಳಿಗ	3 ವರಾಂ
3.6	ಮೋಗ - (Love) ವೃತ್ತಾಂತ ವರ್ಣನ (Narrative) ಸಿಧ್ಧಿ ಜನಾಂಗ - ಡಾ ಜೆರಾಲ್ಡ್ ಪಿಂಟೊ	3 ವರಾಂ
3.7	ಸೈಮ - (Nature) ಪತ್ರ (Letter) ಅರಣ್ಯಾಚಿ ಭೆಟ - ವೈಟಸ್ ಪ್ರಭುದಾಸ	3 ವರಾಂ
ಅಧ್ಯಾಯ - 4 ಭಾಶಾಂತರ ಕರಪಿ Translation Practice		
4.1	ಸಾದೆಂ-ಪ್ರಶ್ನ-ಉದ್ವಾರ-ಆಜ್ಞಾರ್ಥ ವಾಕ್ಯಾಂಕ ಬದಲಾಪ * ವಾಕ್ಯಾಂಕ ಕೊಂಕಣಿಂತಲ್ಯಾನ್ ಇಂಗ್ಲಿಶ್ ಆನೀ ಇಂಗ್ಲಿಶಾಂತಲ್ಯಾನ್ ಕೊಂಕಣೀಕ್ ಭಾಶಾಂತರ ಕರಪ Translation English to Konkani and Konkani to English Simple Sentence, Interrogative Sentence, Exclamatory Sentence, Imperative Sentence	10 ವರಾಂ

मूल्यांकन (ASSESSMENT)

मूल्यांकन करचें तर आनी आंकड्यांचे वांटप

Mode of Evaluation and Distribution of Marks

दर एक अभ्यास क्रमांत ओट्ट 100 गूण आसतलें

Each course shall carry a total of 100 marks.

विद्यापीठाचे परीक्षा विभाग सगळीं अभ्यासक्रमांची षणमासीक-अंत्य 60 गूणांचे बरपा परीक्षा वेवस्ता करतले

There shall be semester-end written examination for all the courses conducted by the Examination Division of the University for 60 Marks

दर एक अभ्यासक्रमांत सकड षणमासीकान 40 आंतरीक गूण आसतलें .

In each course, for each semester, there shall be Internal Marks for 40.

दुसरे षणमासीकाचे अंकड्या वितरण

SECOND SEMESTER MARKS ALLOTMENT

क्र स .	कसवठणी Criteria	गूण
1	आंतरीक मूल्यांकन	40
2	षणमासीक-अंत्य परीक्षा	60

क्र स	विशय Topic	गूण
1	स्वीकर कौशल्य	15
2	उत्पादक कौशल्या	15
3	मनोव्रत्तिचे छाप	15
4	सर्जनशील अभिव्यक्ती	15
	ओट्ट	60

रचणूक मूल्यांकन Formative Assessment	
मुल्यांकना संदर्भ/ तर	गूणांचे वितरण
पयले आंतरीक परीक्षा	10
दुसरे आंतरीक परीक्षा	10
क्लास्स टेस्ट, तोंडी परीक्षा, नि. वाव्र, सर्वेक्षण, संदर्शन	20
ओट्ट	40

ಷಣ್ಮಾಸೀಕೆ-1 (Semester -1)

ಮುಕ್ತ ಐಚ್ಛಿಕ - ಕೊಂಕಣಿ 1

OPEN ELECTIVE- KONKANI -1

ಕಾರ್ಯರೂಪಾಚಿ ಕೊಂಕಣಿ FUNCTIONAL KONKANI

ಪತ್ರಿಕೆ ಸಂಖ್ಯೆ: BAKNE102/BCMKNE102/BBMKNE102/BSCKNE102

60 ವರಾಂಚೆ, 3 ಕ್ರೆಡಿಟಾಂಚೆ, 40 ಗೂಣಾಚೆ ಆಂತರಿಕ ಮೂಲ್ಯಾಂಕನ ಆನಿ 3 ವರಾಂ ಅವಧೀಚೆ 60 ಗೂಣ ಪ್ರಶ್ನ ಪತ್ರಿಕಾ ಶಿಕೋವಪಾ ಅವಧಿ: ಸಪ್ತಕಾಂತ 3 ಅವಧಿ

ಪಠ್ಯಕ್ರಮ Syllabus

Course Objective (1) To develop Konkani Language through communication Skills

(2) To appreciate Konkani Language through Literature

Course Outcome: By the end of the Course the students will -

- (1) Acquire basic knowledge of konkani grammar
- (2) Learn the basic writing skills
- (3) Acquire ability to read & analyze Konkani Texts
- (4) Acquire ability better communicative skills in Konkani

ಅಧ್ಯಾಯ: I : ಕೊಂಕಣಿಚೆ ಕಾರ್ಯರೂಪ ವ್ಯಾಕರಣ Section I Functional KONKANI Grammar 12 Hrs

1.1 ಕೊಂಕಣಿ ವರ್ಣಮಾಲಾ, ಬರಪಾ ನೇಮ, ಉಲೊವಪ ಆನಿ ಬರಪಾಚೆ ಮೂಳ ವ್ಯಾಕರಣ
Alphabets, Orthography Basic Grammar of Spoken and Written KONKANI

1.2 ಕೊಂಕಣಿ ಮುಳಾವೆಂ ವಾಕ್ಯಾ ನಮೂನೊ - ವಾಕ್ಯ ನಮೂನೆಂಚೆ ವಿಸ್ತವಣಿ Basic Sentence
Patterns in KONKANI – Analysis of Sentence Patterns

1.3 ಕೊಂಕಣಿ ಶ್ರಿಯಾಪದ - ಸ್ವರೂಪ ಆನಿ ಕಾಳರೂಪ, ಪ್ರಕಾರದರ್ಶಕ ಶ್ರಿಯಾಪದ, ಕಾರ್ಯ ಆನಿ ಉಪಯೋಗ
KONKANI Verbs – Tense and Aspects, Modal Verbs, Functions and Uses

ಅಧ್ಯಾಯ 2 : ಕೊಂಕಣಿಂತ್ಲೆಂ ಬರಪಾ ಕೌಶಲ್ಯ Chapter 2: Writing Skills in KONKANI 10 Hrs

2.1 ಬರಪ - ಏಕ ಕೌಶಲ್ಯ ಜಾವನ ತಾಚೆ ಮ್ಹತ್ವ, ಬರಪಾಚೆ ಯಾಂತ್ರಿಕಧಾ, ಶಬ್ದ ಆನಿ ವಾಕ್ಯ, ಸಗಲೆ ಬರಪಾವಳಾ ರಚನೆಚೆ ಏಕ ಘಟಕ ಜಾವನ - ಪರಿಚ್ಛೇದ, ಪರಿಚ್ಛೇದ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ Writing as a Skill –
Its Importance, Mechanism of Writing, Words and Sentences, Paragraph as a Unit of Structuring the Whole Text, Analysis of Paragraph

2.2 ಬರಪಾಚೆ ಕಾರ್ಯರೂಪ ಉಪಯೋಗ: ವ್ಯಕ್ತಿಗತ, ಶಿಕ್ಷಣೀಕ, ಆನಿ ವ್ಯಾಪಾರ Functional Uses of Writing:
Personal, Academic and Business

ಅಧ್ಯಾಯ 3 Chapter 3: ಕೊಂಕಣಿಂತ್ಲೆಂ ಲೇಖನ ಕೌಶಲ್ಯ 10 Hrs

3.1 ಬರಪಾ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ: ಏಕ ಬರಪಾವಳಾ ಖಾತೀರ ಯೋಜನಾ ಘಾಲಪ, ಬರಪಾ ಖಾತೀರ ವಿಶಯ ಸೊದಚೆ, ಸುರವೆಚೆ ನಮೂನೆ ಬರಪ, ಪರಿಷ್ಕರಣ ಕೆಲೊ, ಬರಪ, ಸಂಪದಾಕಪಣ, ಅಂತಿಮ ನಮೂನೆ ಬರಪ Writing
Process: Planning a Text, Finding Materials, Drafting, Revising, Editing, Finalizing Draft

3.3 ಬರಪಾಂಚಿ ಮಾಡೇಲ, ವಿಚಾರಾಂಕ ವಿಸ್ತರಪ, ಸಂಭಾಶಣ ಬರವಪ, ಈ ಮೈಇಲ ಬರವಪ Models of Writing: Expansion of Ideas, Dialogue Writing, Drafting an Email

ಅಧ್ಯಾಯ್ 4: ಕೊಂಕಣಿ ವಾಚನ ಕೌಶಲ್ಯ Chapter 4: Reading Skills in KONKANI 12 Hrs

4.1 ವಾಚನ ಹಾಚೆ ಅರ್ಥ ಆನಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ Meaning and Process of Reading

4.2 ವಾಚನ ಕೌಶಲ್ಯ ವಾಡೋವಚಿ ಪಧ್ಧತ ಆನಿ ಕಾರ್ಯತಂತ್ರ Strategies and methods to Improve Reading Skill

4.3 ವಾಚನಾಚಿ ಉಪ ಕೌಶಲ್ಯ: ವಯಲ್ಯಾನ್ ವಯಲೆ ವಾಚಪ, ನದರ ಮಾರಪಿ ವಾಚನ, ವಿಸ್ತಾರ ವಾಚನ, ಖರ ವಾಚನ Sub- skills of Reading: Skimming, Scanning, Extensive Reading, Intensive Reading

Mode of Examination परिक्षेचे तरा

तात्विक परिक्षा: 100 गूण (40 गूण आंतरीक + 60 गूण षणमासीक-अंत्य) Theory Examination: 100 Marks (40 Marks Internal +60 Marks Sem-end)

प्रश्न पत्रिकेचो नमूनो Question Paper Pattern

सगळे विभांतल्यान खुब मोटवे जापाचे प्रश्न Very Short Answer Questions on all sections	7x2 = 14गूण
चार मोटवे टिपण Four Short Notes on all sections	4x 4 = 16 गूण
क्लास्स टेस्ट Class Test	10x1=10 गूण
विस्तरण, संभाशण बरपा वयलें मोटवें प्रश्न Short Questions on dialogue and expansion of an idea	2x5 = 10 गूण
एक प्रबंध नमूनेचे प्रश्न One Essay Type Question	1x10= 10 गूण

ಷಣ್ಮಾಸಿಕ -2 (Semester -2)

L-2 (2) ಸಾಮಾನ್ಯ ಕೊಂಕಣಿ (GENERIC KONKANI)

ಪತ್ರಿಕೆ ಸಂಖ್ಯೆ: BASKNL151/BCMKNL151/ BBMKNL151/BSCKNL151

ಪಠ್ಯಕ್ರಮ (SYLLABUS)

Course Objective (1) Phonetic ability to deal with sounds articulation spelling

(2) Graphic ability to write

(3) Phonetic Graphic ability to deal with reading

(4) Semantic ability related to understanding

Course Outcome: By the end of the Course the students will -

(1) Acquire LSRW skills in Konkani

(2) Learn to use digital learning tools

(3) Acquire presentation and writing Skills

(4) Develop their ability as critical writers

60 marks paper for 3 hours duration and 40 marks for Internal Assessment 56 hrs Syllabus for 3 Credits

ಷಣ್ಮಾಸಿಕ 2 (Semester -2)

ಪಠ್ಯಕ್ರಮ (SYLLABUS)

L2 - (2) ಸಾಮಾನ್ಯ ಕೊಂಕಣಿ (GENERIC KONKANI): ಕೊಂಕಣಿಂತಲೆಂ ಉತ್ಪಾದಕ ಕೌಶಲ್ಯಾಂ

Teaching Hours: 3 Hours per Week

Total

56 Hours

ಭಾಗ 2 Part 2 ಕಾರ್ಯಪುಸ್ತಕ Work Book

25 ವರಾಂ

ಘಟಕ 1 ಸ್ವೀಕಾರ ಕೌಶಲ್ಯ: ವಾಚನ ಕೌಶಲ್ಯ ಆನಿ ಲಕ್ಷ್ಯಾನ-ಆಯಕಪಾ ಕೌಶಲ್ಯ

15 ವರಾಂ

Chapter 1 Receptive Skills: Reading Skills and Listening Skills

1.1 ದಿಲ್ಲೆ ಕೃತೀಭಾಗ ವಾಚೂನ ಶೀರ್ಶಿಕ ದಿವಪ (Reading passage to give a Title)

2 ವರಾಂ

1.2 ಉತ್ರಾವಳ ವಾಡೋವಚೆ ಖಾತೀರ ವಾಚನ - ಸಮಾನಾರ್ಥ, ಸಮೀಲೇಖಿ, ಸಮಧ್ವನಿ, ಪೂರ್ವ-ಉತ್ತರ-ಉಪಸರ್ಗ, ಸಮರೂಪಿ, ಸಂಯೋಜಿತ ಪದ ಘಟಕ, ಗೊಂದೋಳ ಹಾಡಪಿ, ಅಶ್ಯಾ ತರಾಂಚಿ ಶಬ್ದ, (Reading for Vocabulary building – synonyms, homonyms, homophones, suffixes, prefixes, collocations, often confused words).

3 ವರಾಂ

1.3 ಉತ್ರಾವಳ ವಾಡೋವಚೆ ಖಾತೀರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಮಳಾಂತಲ್ಯಾ ಕೃತೀಭಾಗ ವಾಚನ Reading passages on Specific fields for Vocabulary building.

5 ವರಾಂ

1.4 ಪರಿಣಮಕಾರಕ ಲಕ್ಷ್ಯಾನ-ಆಯಕಪಾಕ ಆಸಚೇ ಅಡಕಳೀಂ Barriers for effective listening

1 ವರಾಂ

1.5	ಲಕ್ಷ್ಯ-ಆಯಕಾಪಾಂತಲೀಂ ತರಾಂ Types of Listening	1 ವರಾಂ
1.6	ಲಕ್ಷ್ಯ-ಆಯಕಾಪಾ ಕೌಶಲ್ಯ ಸುಧಾರಚೆ ಕಾರ್ಯತಂತ್ರಾಂ (Techniques to improve listening skills).	1 ವರಾಂ
1.7	ಲಕ್ಷ್ಯ-ಆಯಕಾಪಾಚಿ ವಾವ್ರ - ರೆಕಾರ್ಡ್ ಕೆಲ್ಲೆ ಆಡಿಯೋ, ಚಲಚಿತ್ರ, ಆನಿ ಇತರ ಆಯಕಾಪಾ ವಾವ್ರ (Listening Activities - listening to pre-recorded audios, movies and other listening activities.)	2 ವರಾಂ
ಘಟಕ 2 ಉತ್ಪಾದಕ ಕೌಶಲ್ಯ: ಉಲೋವಪಾ ಕೌಶಲ್ಯ ಆನಿ ಬರೋವಪಾ ಕೌಶಲ್ಯ Chapter 2 Productive Skill: Speaking Skills and Writing Skills		10 ವರಾಂ
2.1	ವಾರ್ತಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ (Reported Speech)	1 ವರಾಂ
2.2	ಸಂಭಾಷಣ ಬರೋವಪ (Dialogue writing)	1 ವರಾಂ
2.3	ಮೌಖಿಕ ಆನಿ ಅಮೌಖಿಕ ಉತ್ರಾಂ ವೇವ್ಹಾರ (Verbal Communication and Non-verbal communication)	2 ವರಾಂ
2.4	ಸಾರಾಂಶ ದಿವಪ (Summarizing)	2 ವರಾಂ
2.5	ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಬರೋವಪ (Speech Writing)	2 ವರಾಂ
2.6	ಪ್ರಭಂದ ಬರೋವಪ (Essay Writing)	2 ವರಾಂ
ಅಭ್ಯಾಸಕ್ರಮಾಚೊ ಪುಸ್ತಕ Course Book		
ಘಟಕ 3 ಚಾಪ ಆನಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ Impressions and Expressions		21 ವರಾಂ
3.1	ದೇಶ ಭಕ್ತಿ (Patriotism)	ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ (Speech) ಪಾಯಜಾಣಾಂ - ಬಾಕಿ ಬಾಬಾ ಬೊರ್ಕರ್
3.2	ವಿಶೇಶ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ (Special Ability)	ಜಿಣಿಯೆ ಕಥಾ (Life writings - Excerpt) ಭಾಂಗರಾಚೆ ಉಜವಾಡು - ಶಕುಂತಲಾ ಕಿಣಿ
3.3	ಪರಿಸರ ಮುದ್ದೆಂ (Environmental Issues)	ಸಂದರ್ಶನ (Interview)

		ಮೈಜೆಉಪ್ರಾಂತ್ -ರಾಜಯ್ ಪವಾರ್	
3.4	ಭೇದ ಭಾವ (Discrimination)	ದಿಸಪಟೀ ನೋಂದ (Diary Entries) ಕೊಂಕಣಿ ಕುಡ್ಡಿ ಜನಾಂಗ - ಗೊಪಾಲ್ ಗೌಡ	3 ವರಾಂ
3.5	ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯ (Freedom)	ಭಾವ-ಗೀತ (Lyrics) ಕುರು ಕುರು ಕಾನಾ - ಮಾಯಾ ಕರಂಗಟಿ	3 ವರಾಂ
3.6	ಸೇವಾ (Service)	ಚಿತ್ರ ಲೇಖನ (Graphic Narratives) ಭಾಶಾಂತರ ಅರ್ಥ ಆನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿ - ಜುಡಿತ್ ಪಿಂಟೊ	3 ವರಾಂ
3.7	ಮಹಿಳಾ ಸಬಲೀಕರಣ (Women Empowerment)	ಸ್ವಗತ (Monologues) 'ಆಂಜೆಲ್' ಕಾದಂಬರಿಚೊ ಭಾಗ್-ಜೊ. ಸಾ. ಆಲ್ವಾರಿಸ್	3 ವರಾಂ
	ಅಧ್ಯಾಯ - 4 ಭಾಶಾಂತರಕರಣಿ Translation Practice		10 ವರಾಂ
4.0	<p>ಕೊಂಕಣಿಂತಲ್ಯಾನ್ ಇಂಗ್ಲಿಶ ಆನಿ ಇಂಗ್ಲಿಶಾಂತಲ್ಯಾನ್ ಕೊಂಕಣೀಕ ಭಾಶಾಂತರ:</p> <p>ರಾಶ್ಟ್ರ, ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಾ ಝುಜಪಿ, ಆನಿ ಇತರ ಸಾಧಕಾಲಿಂ ವಿಚಾರಾಂಚೆರ ಬರಯಲಿಂ ಮೊಟವಿಂ ಪರಿಚ್ಛಿದಾಂ ಪಾಂಚ-ಸ ವಾಕ್ಯಾಂಚೆ 15 ದೆಖೀಕ ಪರಿಚ್ಛಿದಾಂಕ ಪಾಠಪುಸ್ತಕಾಂತ ದೀವಯೆತ</p> <p>(a) ಪರಿಚ್ಛಿದ ಭಾಶಾಂತರ ಕೊಂಕಣಿಂತಲ್ಯಾನ್ ಇಂಗ್ಲಿಶಕಾ KONKANI Translations KONKANI to English/ Kannada English/ Kannada to Short Paragraphs based on themes with a message on nation, freedom fighters,</p> <p>(b) ಪರಿಚ್ಛಿದ ಭಾಶಾಂತರ ಇಂಗ್ಲಿಶಂತಲ್ಯಾನ್ ಕೊಂಕಣೀಕ and achievers. 15 short paragraphs with 5 – 6 sentences may be given in the textbook as model paragraphs.</p> <p>(a) Paragraph Translations from KONKANI to English/Kannada</p> <p>(b) Paragraph Translations from English/Kannada to KONKANI</p>		5 ವರಾಂ

मूल्यांकन (ASSESSMENT)

मूल्यांकन रीत आनी आंकड्यांचे वांटप

Mode of Evaluation and Distribution of Marks

दर एक अभ्यास क्रमांत ओट्ट 100 गूणां आसतलें

Each course shall carry a total of 100 marks.

विद्यापीठाचे परीक्षा विभाग सगळीं अभ्यासक्रमांची षणमासीक-अंत्य 60 गूणांचे बरपा परीक्षा वेवस्ता करतले

There shall be semester-end written examination for all the courses conducted by the Examination Division of the University for 60 Marks

दर एक अभ्यासक्रमांत सकड षणमासीकान 40 आंतरीक गूणांच्या आसतलें

In each course, for each semester, there shall be Internal Marks for 40.

दुसरे षणमासीकाचे आंकड्या वितरण

SECOND SEMESTER MARKS ALLOTMENT

क्र स .	कसवठणी Criteria	गूण
1	आंतरीक मूल्यांकन	40
2	षणमासीक-अंत्य परीक्षा	60

क्र स	विशय Topic	गूण
1	स्वीकर कौशल्य	15
2	उत्पादक कौशल्या	15
3	मनोव्रत्तिचे छाप	15
4	सर्जनशील अभिव्यक्ती	15
	ओट्ट	60

रचणूक मूल्यांकन Formative Assessment	
मुल्यांकना संदर्भ/ तर	गूणांचे वितरण
पयले आंतरीक परीक्षा	10
दुसरे आंतरीक परीक्षा	10
क्लास टेस्ट, तोंडी परीक्षा, नि. वात्र, सर्वेक्षण, संदर्शन	20
ओट्ट	40

ಮುಕ್ತ ಐಚ್ಛಿಕ ಕೊಂಕಣಿ 2

OPEN ELECTIVE KONKANI 2

ಪಠ್ಯಕ್ರಮ Syllabus

ಷಣ್ಮಾಸಿಕ II (Semester -2)

ಭಾಶಾಂತರ ಕೊಂಕಣಿ TRANSLATION KONKANI

ಪತ್ರಿಕೆ ಸಂಖ್ಯೆ: BAKNE152/BCMKNE152/BBMKNE152/BSCKNE152

60 ವರಾಂಚೆ, 3 ಕ್ರೆಡಿಟಾಂಚೆ, 40 ಗೂಣಾಚೆ ಆಂತರಿಕ ಮೂಲ್ಯಾಂಕನ

ಆನಿ 3 ವರಾಂ ಅವಧೀಚೆ 60 ಗೂಣ ಪ್ರಶ್ನೆ ಪತ್ರಿಕಾ

ಶಿಕೋವಪಾ ಅವಧಿ: ಸಪ್ತಕಾಂತ 3 ಅವಧಿ

60 marks paper for 3 hours duration and 30 marks for Internal Assessment 60 hrs Syllabus for 3 Credits Teaching Hours: 3 Hours per Week Total 44 Hrs

Course Objective (1) To develop basic Translation abilities

(2) To appreciate intra Language cultural aspects

Course Outcome: By the end of the Course the students will -

(1) Acquire basic knowledge of translation

(2) Learn the basic skills literary translation

(3) Acquire ability to translate from English to Konkani

(4) Acquire ability to translate Konkani passages

ಅಧ್ಯಾಯ I ಭಾಶಾಂತರ Section I: Translation

Chapter 1: Basics of Translation:

10 Hrs

ಭಾಶಾಂತರಾಚೆ ಅರ್ಥ ಪದ್ಧತ, ಸಮಸ್ಯಾಂ ಆನಿ ಅವ್ಹಾನಾಂ, ಮೂಲ ಭಾಸ ಆನೀ ಲಕ್ಷ್ಯ ಭಾಸ, ಗದ್ಯ ಆನೀ ಕಾವ್ಯಾಂಚೆ ಭಾಶಾಂತರ, ತಾಂತ್ರಿಕ ಭಾಶಾಂತರ Meaning, methods, problems and challenges of Translation, Source Language and Target Language.

ಅಧ್ಯಾಯ 2 ಕಾವ್ಯಾಂಚೆ ಭಾಶಾಂತರ

Chapter 2: Translation: Poetry

10 Hrs

ಗದ್ಯ ಆನೀ ಕಾವ್ಯಾಂಚೆ ಭಾಶಾಂತರ, ತಾಂತ್ರಿಕ ಭಾಶಾಂತರ Translating poetry and prose, Technical translation,

ಅಧ್ಯಾಯ 3 ಭಾಶಾಂತರಾಚೆ ಸಮಸ್ಯಾ Chapter 3: Problems of Translation

12 Hrs

ಭಾಶಾಂತರ ವಾವ್ರಾಚೆ ಆಡ್ಕಳ ಆನಿ ಅವ್ಹಾನ Barriers and Challenges in translation work

ಅಧ್ಯಾಯ 4 ಭಾಶಾಂತರ ಕರಣೀ

Chapter 4 : Translation in Practice

12 Hrs

ಪಾಂಚ ಕೃತಿಭಾಗಾಂಕ ಕನ್ನಡ ವಾ ಇಂಗ್ಲೀಶಾ ಥಾವನ ಕೊಂಕಣೀಕ ಆನಿ ಪಾಂಚ ಕೃತಿಭಾಗಾಂಚೆ ಕೊಂಕಣಿ ಥಾವನ ಕನ್ನಡ ವಾ ಇಂಗ್ಲೀಶಾಕಾ ಭಾಶಾಂತರ ಕರಪ Practice five passages from Kannada/English to KONKANI and Five passages from KONKANI to Kannada/English

प्रश्न पत्रिकेचो नमूनो (60 गूण) Question Paper Pattern (60 Marks)

1	भाशांतरा वयले निभंद रूपाचे प्रस्न : अर्थ, परिभाशा, आनी पध्दत आनी समस्यां आनी अव्हानां, भाशांतराचे समस्या , भाशांतरा तत्वां वयले मोटवे जापाचे प्रश्न Short type questions type questions on Translation Meaning, Definitions and methods and problems and challenges Problems of Translation, translation translation theory	5x4 =20
2	ल्हन कृतिभागांचे भाशंतर Translation of short passages	4x5 =20
3	कृतिभागाचे भाशंतर - कोंकणीक थावन इंग्लीशाक (दोनांतले एक) Translation passage from KONKANI to Kannada(One out of Two)	1X10=10
4	कृतिभागाचे भाशंतर - इंग्लीशा थावन कोंकणीक(दोनांतले एक) Translation passage from Kannada to KONKANI(one out of two)	1X10=10

षण्मासिक । (Semester -1)

L-2 (1) सामान्य कोंकणी (GENERIC KONKANI)

Paper Code: BAKNL101/BCMKNL101/BBMKNL101/BSCKNL101

पठ्य क्रम (SYLLABUS)

Course Objective (1) Phonetic ability to deal with sounds articulation spelling

(2) Graphic ability to write

(3) Phonetic Graphic ability to deal with reading

(4) Semantic ability related to understanding

Course Outcome: By the end of the Course the students will -

(1) Acquire LSRW skills in Konkani

(2) Learn to appreciate literary art

(3) Acquire knowledge of literary devices and genre

(4) Increase their reading speed

60 marks paper for 3 hours duration and 40 marks for Internal Assessment 56 hrs Syllabus for 3 Credits		
Teaching Hours: 3 Hours per Week		Total 56 Hrs
भाग 1 कार्यपुस्तक		25 वरां
अध्याय -1 स्वीकर कौशल्य: वाचन कौशल्य आनी आयकपा कौशल्य Receptive Skills: Reading Skills and Listening Skill		15 वरां
1.1	समजपण कृतीभाग (Comprehension Passages)	3 वरां
1.2	उल्लेख करपी कौशल्य, पुस्तिका, बात्मी आनी चित्र वाचन (Referencing Skill, Brochure, Advertisements and Picture reading)	3 वरां
1.3	माहीतीचे अर्थवणी (Data Interpretation)	3 वरां
1.4	लक्ष्यान आयकप आनी सादे आयकप (Listening vs Hearing)	1 वर
1.5	सक्रिय शिकपा हाचे अमौखीक आनी मौखीक कुरु (Non-verbal and Verbal signs of active listening)	2 वरां
1.6	लक्ष्यान आयकपाचे वात्र - संदर्शन आनी संभाशणांची रिकार्ड केल्ल्या अडीयो हें आयकप (Listening Activities - listening to pre-recorded audios on interviews and conversations)	3 वरां
अध्याय -2 उत्पादक कौशल्या: उलोवपा कौशल्य आनी बरोवपा कौशल्य Productive Skill: Speaking Skills and Writing Skills		10 वरां
2.1	आपल्या आनी दुस्रांचे - वळक करचे - मागणी करचे - सहाय दिवचे- अभिनंदन करचे - विचार करचे - पर्वाङ्गी मागचे - उत्रां (Introducing one self, Introducing others, Requests, Offering	3 वरां

	helpCongratulating, Enquiries and Seeking permission)	
2.2	नेमून दिल्ले एक काम, एक उपकरणाचो उपेग करप कडेन समजावणी दिवप, मर्गदर्शन दिवप (Giving instructions to do a task and to use a device, Giving Directions)	3 वरां
2.3	मेळ, प्रश्न रूपां, प्रश्नार्थ जोडणी शब्द (Concord, Question Forms, Question Tags)	2 वरां
2.4.	साधित- व्युत्पत्त, जोडपि उत्रां (Use of Derivatives, Linkers)	2 वरां
भाग 2 अभ्यासक्रमाचो पुस्तक		31 वरां
अध्याय – 3 चाप आनी अभिव्यक्ती (Impressions and Expressions)		21 वरां
3.1	सोबीतपण (Beauty) कविता (Sonnet)	3 वरां
3.2	लिंगभेद (Gender) कथा (Short Story)	3 वरां
3.3	विज्ञान (Science) लेख (Article)	3 वरां
3.4	वेपार (Business) अत्म चरित्रा (Autobiography)	3 वरां
3.5	शिक्षण (Education) प्रवास कथन (Travelogue)	3 वरां
3.6	मोग (Love) वृत्तांत वर्णन (Narrative)	3 वरां
3.7	सैम (Nature) पत्र (Letter)	3 वरां
अध्याय – 4 भाशांतर करणी Translation Practice		
4.1	सादे-प्रश्न-उद्धार-आज्ञार्थ वाक्यांक बदलाप वक्यांका कोंकणितल्यान इंग्लीश आनी इंग्लीशांतल्यान कोंकणीक भाशांतर Translation English to Konkani and Konkani to English Simple Sentence, Interrogative Sentence, Exclamatory Sentence, Imperative Sentence	10 वरां

मूल्यांकन (ASSESSMENT)

मूल्यांकन करचें तर आनी आंकड्यांचे वांटप

Mode of Evaluation and Distribution of Marks

दर एक अभ्यास क्रमांत ओट्ट 100 गूण आसतलें

Each course shall carry a total of 100 marks.

विद्यापीठाचे परीक्षा विभाग सगळीं अभ्यासक्रमांची षण्मासीक-अंत्य 60 गूणाचे बरपा परीक्षा वेवस्ता करतले

There shall be semester-end written examination for all the courses conducted by the Examination Division of the University for 60 Marks

दर एक अभ्यासक्रमांत सकड षण्मासीकान 40 आंतरीक गूण आसतलें .

In each course, for each semester, there shall be Internal Marks for 40.

दुसरे षण्मासीकाचे अंकड्या वितरण

SECOND SEMESTER MARKS ALLOTMENT

क्र स .	कसवठणी Criteria	गूण
1	आंतरीक मूल्यांकन	40
2	षण्मासीक-अंत्य परीक्षा	60

क्र स	विशय Topic	गूण
1	स्वीकर कौशल्य	15
2	उत्पादक कौशल्या	15
3	मनोव्रत्तिचे छाप	15
4	सर्जनशील अभिव्यक्ती	15
	ओट्ट	60

रचणूक मूल्यांकन Formative Assessment	
मुल्यांकना संदर्भ/ तर	गूणांचे वितरण
पयले आंतरीक परीक्षा	10
दुसरे आंतरीक परीक्षा	10
क्लास टेस्ट, तोंडी परीक्षा, नि. वात्र, सर्वेक्षण, संदर्शन	20
ओट्ट	40

षण्मासिक I (Semester -1)

मुक्त एच्चीक - कोंकणी -1

OPEN ELECTIVE- KONKANI -1

कार्यरूपा कोंकणी FUNCTIONAL KONKANI

Paper Code: BAKNE102/BCMKNE102/BBMKNE102/BSCKNE102

60 वरांचे, 3 क्रेडिटंचे, 40 गुणांचे आंतरीक मूल्यांकन आनी 3 वरां अवधीचे 60

गूण प्रश्न पत्रिका

शिकोवपा अवधी: सप्तकांत 3 अवधी

60 marks paper for 3 hours duration and 30 marks for Internal

Assessment 60 hrs Syllabus for 3 Credits

Teaching Hours: 3 Hours per Week Total 44 Hrs

पठ्यक्रम Syllabus

Course Objective (1) To develop Konkani Language through communication Skills

(2) To appreciate Konkani Language through Literature

Course Outcome: By the end of the Course the students will -

- (1) Acquire basic knowledge of konkani grammar
- (2) Learn the basic writing skills
- (3) Acquire ability to read & analyze Konkani Texts
- (4) Acquire ability better communicative skills in Konkani

अध्याय 1 : कोंकणीचे कार्यरूप व्याकरण Chapter 1 Functional KONKANI Grammar 12 Hrs

1.1 कोंकणी वर्णमाळा, बरपा नेम, उलोवप आनी बरपाचे मूळ व्याकरण Alphabets, Orthography
Basic Grammar of Spoken and Written KONKANI

1.2 कोंकणी मुलवें वाक्या नमूनो - वाक्य नमूनंचे विस्कवणी Basic Sentence Patterns in
KONKANI – Analysis of Sentence Patterns

1.3 कोंकणी क्रियापद - स्वरूप आनी काळरूप, प्रकारदर्शक क्रियापद, कर्य आनी उपयोग KONKANI
Verbs – Tense and Aspects, Modal Verbs, Functions and Uses

अध्याय 2 : कोंकणितलें बरपा कौशल्य Chapter 2: Writing Skills in KONKANI 10 Hrs

2.1 बरप - एक कौशल्या जवन ताचे म्हत्व, बरपाचे यांत्रिकता, शब्द आनी वाक्य, सगळे बरपावळा
रचनेचे एक घटक जावन - परिच्छेद, परिच्छेद विश्लेशण Writing as a Skill – Its Importance,
Mechanism of Writing, Words and Sentences, Paragraphs as a Unit of Structuring the
Whole Text, Analysis of Paragraph

2.2 बरपाचे कर्यरूप उपयोग: व्यक्तीगत, शिक्षणीक, आनी व्यापार Functional Uses of Writing: Personal, Academic and Business

अध्याय 3 कोंकणितलें लेखन कौशल्य Chapter 3: Writing Skills in KONKANI 10 Hrs

3.1 बरपा प्रक्रिया: बरपावळाची योजना घालप, अरपा खातिर विशय सोदचे, पयले नमूने बरप, परिष्करण केल्ले बरप, संपदकपण, अंतिम नमूने बरप Writing Process: Planning a Text, Finding Materials, Drafting, Revising, Editing, FinalizingDraft

3.3 बरपांची माडेल, विचारांक विस्तारप, संभाशण बरप, ई मेल बरप Models of Writing: Expansion of Ideas, Dialogue Writing, Drafting an Email

विभाग 4: कोंकणी वाचन कौशल्य Chapter 4: Reading Skills in KONKANI 12 Hrs

4.1 वाचन हाचे अर्थ आनी प्रक्रिया Meaning and Process of Reading

4.2 वाचन कौशल्य वाडोवचे पध्दत आनी कार्यतंत्र Strategies and methods to Improve Reading Skill

4.3 वाचनाचे उपकौशल्य: वयलेवयले वाचप, नदर मरपी वाचन, विस्तार वाचन, खर वाचन Sub-skills of Reading: Skimming, Scanning, Extensive Reading, Intensive Reading

Mode of Examination परिक्षेचे तरा

तात्विक परिक्षा: 100 गूण (40 गूण आंतरीक + 60 गूण षणमासीक-अंत्य) Theory Examination: 100 Marks (40 Marks Internal +60 Marks Sem-end)

प्रश्न पत्रिकेचो नमूनो Question Paper Pattern

सगळे विभांतल्यान खुब मोटवे जापाचे प्रश्न Very Short Answer Questions on all sections	7x2 = 14गूण
चार मोटवे टिपण Four Short Notes on all sections	4x 4 = 16 गूण
क्लास टेस्ट Class Test	10x1=10 गूण
विस्तरण, संभाशण बरपा वयलें मोटवें प्रश्न Short Questions on dialogue and expansion of an idea	2x5 = 10 गूण
एक प्रबंध नमूनेचे प्रश्न One Essay Type Question	1x10= 10 गूण

षण्मासिक -2 (Semester -2)

L-2 (2) सामान्य कोंकणी (GENERIC KONKANI)

Paper Code: BASKNL151/BCMKNL151/ BBMKNL151/BSCKNL151

पठ्य क्रम (SYLLABUS)

Course Objective (1) Phonetic ability to deal with sounds articulation spelling

(2) Graphic ability to write

(3) Phonetic Graphic ability to deal with reading

(4) Semantic ability related to understanding

Course Outcome: By the end of the Course the students will -

(1) Acquire LSRW skills in Konkani

(2) Learn to use digital learning tools

(3) Acquire presentation and writing Skills

(4) Develop their ability as critical writers

60 marks paper for 3 hours duration and 40 marks for Internal Assessment 56 hrs Syllabus for 3 Credits		
Teaching Hours: 3 Hours per Week Hours		Total 56
भाग 1 Part 1 कार्यपुस्तक Work books		25 वरां
अध्याय 1 स्वीकर कौशल्य: वाचन कौशल्य आनी लक्ष्यान-आयकपा कौशल्य Chapter 1 Receptive Skills: Reading Skills and Listening Skills		15 वरां
1.1	दिल्ले कृतीभाग वाचून शीर्षिक दिवप (Reading passage to give a Title)	2 वरां
1.2	उत्रावळ वाडोवचे खातीर वाचन - समानार्थ, समीलेखी, समध्वनी, पूर्व-उत्तर-उपसर्ग, समरूपी, संयोजित पद घटक, गोंदोळ हाडपी, अश्या तराण्ची शब्द, (Reading for Vocabulary building – synonyms, homonyms, homophones, suffixes, prefixes, collocations, often confused words).	3 वरां
1.3	उत्रावळ वाडोवचे खातीर निर्दिष्ट मळांतल्या कृतीभाग वाचन Reading passages on Specific fields for Vocabulary building.	5 वरां
1.4	परिणमकारक लक्ष्या-आयकापाका आसचे अडकळीं Barriers for effective listening	1 वर
1.5	लक्ष्या-आयकापांतलीं तरां Types of Listening	1 वर
1.6	लक्ष्या-आयकापां कौशल्या सुधाराचे कार्यतंत्र (Techniques to improve listening skills).	1 वर

1.7	लक्ष्या-आयकापाची वात्र - रेकार्ड केल्ले आडियो, चल्चित्र, आनी इतर आयकपा वात्र (Listening Activities - listening to pre-recorded audios, movies and other listening activities.)	2 वरां	
अध्याय -2 उत्पादक कौशल्यः उलोवपा कौशल्य आनी बरोवपा कौशल्य Chapter 2 Productive Skill: Speaking Skills and Writing Skills		10 वरां	
2.1	वार्ता व्यख्यान (Reported Speech)	1 वरां	
2.2	संभाषण बरोवप (Dialogue writing)	1 वरां	
2.3	मौखीक आनी अमौखीक उत्रां वेव्हार (Verbal Communication and Non-verbal communication)	2 वरां	
2.4	सारांश दिवप (Summarizing)	2 वरां	
2.5	व्यख्यान बरोवप (Speech Writing)	2 वरां	
2.6	प्रभंद बरप (Essay Writing)	2 वरां	
भाग 2 Part 2 अभ्यासक्रमाचो पुस्तक Course book		31 वरां	
अध्याय - 3 चाप आनी अभिव्यक्ती Impressions and Expressions		21 वरां	
3.1	देश भक्ती (Patriotism)	व्यख्यान (Speech)	3 वरां
3.2	विशेश सामर्त्या (Special Ability)	जिणिये कथा (Life writings - Excerpt)	3 वरां
3.3	परिसर मुद्दे (Environmental Issues)	संदर्शन (Interview)	3 वरां
3.4	भेद भाव (Discrimination)	दिसपटी नोंद (Diary Entries)	3 वरां
3.5	स्वातंत्र्य (Freedom)	भाव-गीत (Lyrics)	3 वरां
3.6	सेवा (Service)	चित्र लेखन (Graphic Narratives)	3 वरां
3.7	महिळा सबलीकरण (Women Empowerment)	स्वगत (Monologues)	3 वरां
अध्याय - 4 भाशांतर करणी Translation Practice		10 वरां	
4.0	कोंकणितल्यान इंग्लीश आनी इंग्लीशांतल्यान कोंकणीक भाशांतरः राश्ट्र, स्वतंत्रा झुजपी, आनी साधकार्लीं विचारांचेर बरयलीं मोटवें परिच्छेदं पांच-स वाक्यांचे 15 देखीक परिच्छेदांक पाठपुस्तकांत दीवयेत (a) परिच्छेद भाशांतर कोंकणितल्यान इंग्लीशका KONKANI Translations KONKANI to English/ Kannada English/ Kannada to Short Paragraphs based on themes with a message	5 वरां	

	<p>on nation, freedom fighters,</p> <p>(b) परिच्छेद भाशांतर इंग्लीशांतल्यान कोंकणीक</p> <p>and achievers. 15 short paragraphs with 5 – 6 sentences may be given in the textbook as model paragraphs.</p> <p>(a) Paragraph Translations from KONKANI to English/Kannada</p> <p>(b) Paragraph Translations from English/Kannada to KONKANI</p>	<p>5 वरां</p>
--	---	----------------------

मूल्यांकन (ASSESSMENT)

मूल्यांकन रीत आनी आंकड्यांचे वांटप

Mode of Evaluation and Distribution of Marks

दर एक अभ्यास क्रमांत ओट्ट 100 गूणां आसतलें

Each course shall carry a total of 100 marks.

विद्यापीठाचे परीक्षा विभाग सगळीं अभ्यासक्रमांची षणमासीक-अंत्य 60 गूणांचे बरपा परीक्षा वेवस्ता करतले

There shall be semester-end written examination for all the courses conducted by the Examination Division of the University for 60 Marks

दर एक अभ्यासक्रमांत सकड षणमासीकान 40 आंतरीक गूणांच्या आसतलें

In each course, for each semester, there shall be Internal Marks for 40.

दुसरे षणमासीकाचे आंकड्या वितरण

SECOND SEMESTER MARKS ALLOTMENT

क्र स .	कसवठणी Criteria	गूण
1	आंतरीक मूल्यांकन	40
2	षणमासीक-अंत्य परीक्षा	60

क्र स	विशय Topic	गूण
1	स्वीकर कौशल्य	15
2	उत्पादक कौशल्या	15
3	मनोव्रत्तिचे छाप	15
4	सर्जनशील अभिव्यक्ती	15
	ओट्ट	60

रचणूक मूल्यांकन Formative Assessment	
मुल्यांकना संदर्भ/ तर	गूणांचे वितरण
पयले आंतरीक परीक्षा	10
दुसरे आंतरीक परीक्षा	10
क्लास टेस्ट, तोंडी परीक्षा, नि. वात्र, सर्वेक्षण, संदर्शन	20
ओट्ट	40

षण्मासिक II (Semester -2)

मुक्त एचचीक - कोंकणी -2

OPEN ELECTIVE- KONKANI -2

भाशांतर कोंकणी TRANSLATION KONKANI

60 वरांचे, 3 क्रेडिटंचे, 40 गुणाचे आंतरीक मूल्यांकन आनी 3 वरां अवधीचे 60

गूण प्रश्न पत्रिका

शिकोवपा अवधी: सप्तकांत 3 अवधी

60 marks paper for 3 hours duration and 40 marks for Internal

Assessment 60 hrs Syllabus for 3 Credits

Teaching Hours: 3 Hours per Week Total 44 Hrs

पठ्यक्रम Syllabus

Course Objective (1) To develop basic Translation abilities

(2) To appreciate intra Language cultural aspects

Course Outcome: By the end of the Course the students will -

(1) Acquire basic knowledge of translation

(2) Learn the basic skills literary translation

(3) Acquire ability to translate from English to Konkani

(4) Acquire ability to translate Konkani passages

अध्याय 1 भाशांतर मूळवे गिन्यान

Chapter 1: Basics of Translation:

10 Hrs

भाशांतराचे अर्थ पद्धतयो, समस्यां आनी अव्हानां मूल भास आनी लक्ष्य भास गद्य आनी

Meaning, methods, problems and challenges of Translation, Source Language and Target Language.

अध्याय 2 भाशांतर काव्य

Chapter 2: Translation: Poetry

10 Hrs

काव्यांचे भाशांतर तांत्रिक भाशांतर

Translating poetry and prose, Technical translation,

अध्याय 3 भाशांतराचे समस्या

Chapter 3: Problems of Translation

12 Hrs

भाशांत वाव्राचे आडकळ आनी अव्हान

Barriers and Challenges in translation work

अध्याय 4 भाशांतर करणी

Chapter 4 : Translation in Practice

12 Hrs

पांच कृतिभागांक परिच्छेदांक कन्नड वा इंग्लीशा थावन कोंकणीक आनी पांच कृतिभागांचे कोंकणी थावन कन्नड वा इंग्लीशाका भाशांतर करप

Practice five passages from Kannada/English to KONKANI and Five passages from KONKANI to Kannada/English

प्रश्न पत्रिकेचो नमूनो (60 गूण) Question Paper Pattern (60 Marks)

1	भाशांतरा वयले निभंद रूपाचे प्रस्न : अर्थ, परिभाशा, आनी पध्दत आनी समस्यां आनी अव्हानां, भाशांतराचे समस्या , भाशांतरा तत्वां वयले मोटवे जापाचे प्रश्न Short type questions type questions on Translation Meaning, Definitions and methods and problems and challenges Problems of Translation, translation translation theory	5x4 =20
2	ल्हन कृतिभागांचे भाशांतर Translation of short passages	4x5 =20
3	कृतिभागाचे भाशांतर - कोंकणीक थावन इंग्लीशाक (दोनांतले एक) Translation passage from KONKANI to Kannada(One out of Two)	1X10=10
4	कृतिभागाचे भाशांतर - इंग्लीशा थावन कोंकणीक(दोनांतले एक) Translation passage from Kannada to KONKANI(one out of two)	1X10=10